

Límites.
El Salvador-Guatemala
1938

A.M.C. 1
C. 27
f. 2

TRATADO
DE
LIMITES TERRITORIALES
ENTRE
GUATEMALA
Y
EL SALVADOR

Se ha impreso en Guatemala de
Guatemala, C. A.



GUATEMALA, C. A.
ABRIL DE 1938.

TRATADO DE LIMITES TERRITORIALES ENTRE GUATEMALA Y EL SALVADOR

Los Gobiernos de las Repúblicas de Guatemala y El Salvador, teniendo presente que en notas cruzadas por las respectivas Secretarías de Relaciones Exteriores, de fechas 23 y 27 de agosto de 1935, se expresó el acuerdo de ambos Gobiernos para fijar y establecer de manera inequívoca los términos jurisdiccionales de una y otra República;

Que en notas de fechas 21 de septiembre y 15 de octubre del mismo año, se convino asimismo en la creación de una Comisión Mixta compuesta de un Delegado por cada Parte y de un Tercero Neutral de reconocida competencia e imparcialidad; habiendo comisionado el Gobierno de Guatemala al Ingeniero Florencio Santiso, el Gobierno de El Salvador al Ingeniero Jacinto Castellanos Palomo, y la Unión Panamericana—a solicitud de ambos Gobiernos—al Ingeniero Sidney H. Birdseye, Tercero Neutral, quien tendría voto decisivo en caso de discordia entre los Ingenieros de Guatemala y El Salvador, en materia puramente técnica. Esta Comisión quedó encargada de la preparación de los mapas preliminares, aprovechando las fotografías aéreas ya existentes; y practicar un prolijo reconocimiento de la frontera, y los estudios necesarios en el terreno, a efecto de establecerla con exactitud adecuada, para amojonarla y hacer evidente su conocimiento;

Que la Comisión Mixta procedió a ejecutar el trabajo que le fuera encomendado, de la manera más satisfactoria, encontrando la frontera tradicionalmente reconocida, sin disputa ni cuestión alguna de importancia; y en las partes de ella en que los límites no estaban perfectamente localizados fueron consultados los títulos antiguos que amparaban la posesión mantenida por uno y otro país hermano, y los mojones o puntos de indiscutible y tradicional conocimiento, adoptando las líneas naturales intermedias en cuanto fué posible, y se tomaron en consideración los intereses fincados en el terreno desde antiguos tiempos, presidiendo un espíritu de amplia equidad y de justificación plena en la adopción de las líneas en que pudo haber duda en su localización técnica. La Comisión efectuó las operaciones, en el entendido de que ninguna de las Altas Partes habría de disputar a la otra una sola pulgada de territorio particularmente suyo, a fin de que, establecida la frontera, tal cual es, sea en todo tiempo un elemento de cordialidad que aleje enojosas discusiones jurisdiccionales y cimente en sólidas y permanentes bases el espíritu fraternal que preside las relaciones entre los Gobiernos y pueblos de Guatemala y El Salvador;

Que, habiendo dado cuenta de su labor la Comisión Mixta, y rendido sus informes a los respectivos Gobiernos, acompañados de los mapas exactos en que la línea divisoria fué localizada de entera conformidad con las instrucciones recibidas, se hace procedente hacer constar los límites territoriales en un Tratado solemne que, siendo ley de ambas Repúblicas, sea de obligatoria observancia en una y otra, en la seguridad de que tal demarcación no separará sino que, por el contrario, acercará más a los guatemaltecos y salvadoreños en una convivencia de tranquilidad y mutuo afecto, han resuelto formalizar el Tratado de Límites territoriales y, al efecto, han nombrado sus respectivos plenipotenciarios, a saber:

Su Excelencia el General don Jorge Ubico, Presidente de la República de Guatemala, al Licenciado don Carlos Salazar, Secretario de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores; y

Su Excelencia el General don Maximiliano H. Martínez, Presidente de la República de El Salvador, el Coronel don Rodolfo V. Morales, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario ante el Gobierno de Guatemala,

Quienes, habiendo examinado sus respectivos Plenos Poderes, que encontraron en buena y debida forma, han convenido en los artículos siguientes:

ARTICULO I

Los límites territoriales entre Guatemala y El Salvador, han sido y son los siguientes:

- a) En la zona comprendida desde la cima del cerro de Montecristo hasta el río Chingo, Coco o Jerez, la línea de posesión que, con las ligeras variaciones técnicas, indispensables a la demarcación, está definida como sigue:

Desde el mojón trifinio situado en la cima del cerro Montecristo, en el cual concurren las Repúblicas de Guatemala, El Salvador y Honduras, en línea recta y en dirección que se aproxima al Occidente, buscando la cabecera de la quebrada más próxima, de las que forman el río Negro, Frío, Brujo o Anguiatú; de allí, siguiendo por la línea media de la quebrada, aguas abajo, y después por la del río, siguiendo la dirección de su curso, hasta llegar al punto de confluencia con la quebrada de Los Cedros que le llega por el lado izquierdo, dejando el río en este punto y siguiendo aguas arriba y por la línea media de dicha quebrada de Los Cedros, hasta la cabecera del ramal más próximo a la cima del cerro Brujo, y de allí en línea recta hasta la señal de triangulación que la Comisión Mixta de Límites construyó en la cima del referido cerro Brujo; de allí, en línea recta y en dirección

aproximada al Norte, al mojón llamado La Piedrona, que se encuentra a la orilla del río Negro, Brujo, Frío o Anguiatú, y es punto común a las propiedades denominadas "La Yerba Buena", comprendida en territorio salvadoreño, y "Montenegro y Brujo" y "Mescal", ubicadas en territorio guatemalteco; desde ese mojón de La Piedrona, siguiendo nuevamente el curso del río Brujo, Negro, Frío o Anguiatú, aguas abajo y por su línea media, hasta su confluencia con el río Angue, Nejapa o Río Grande, la cual tiene lugar hacia el Sudoeste del poblado salvadoreño que se nombra Valeriano; de allí, siguiendo el curso del río Angue, aguas abajo y por su línea media, hasta llegar a la confluencia con la quebrada de Guayabillas, al Norte de la población llamada San Jerónimo; de allí, siguiendo por la quebrada de Guayabillas, aguas arriba, hasta el punto en que se le une una quebradita seca que pasa inmediata al mojón llamado Salitre Rancho de Cuero; del punto de unión de la mencionada quebradita, siguiendo por ella aguas arriba, hasta llegar al propio mojón Salitre Rancho de Cuero, que es común a las fincas "Valeriano" y "Matanzas", ubicadas en Guatemala y "Matlapa", ubicada en El Salvador; de este punto en línea recta al mojón llamado Loma Talpetatosa que se encuentra en el camino que de Santa Bárbara conduce a La Cañada; de aquí, en línea recta, a la cima del cerro Mamey; de este punto, en línea recta, al mojón llamado La Puerta, que se encuentra en el punto de intersección del camino que, pasando al Norte del cerro Tecuán, conduce de Piñuelas a "El Shiste", con la quebrada de este último nombre; de este punto se sigue la dirección de la quebrada del Shiste, aguas abajo y por su línea media, hasta el lugar en donde existe el mojón esquintero Suroeste de la finca "El Shiste", de Doroteo Estrada, Noroeste de la finca de Mónica de Bojórquez, y lineal del terreno de J. V. de Orellana, los dos primeros en territorio de El Salvador, y el último en tierras de

Guatemala; de este mojón se abandona el curso de la quebrada del Shiste, para seguir en línea recta hasta el mojón llamado Quebracho o Corral Falso, común a las fincas "Matalapa", de El Salvador, y "Papalhuapa" y "Buena Vista", de Guatemala; de este mojón, en línea recta, al llamado El Barreal, esquinero Sur del terreno "Buena Vista", que se encuentra sobre la más oriental de las dos quebradas que forman el zanjón del Guacuco; del mojón El Barreal, siguiendo el curso de la corriente, aguas abajo, por el zanjón del Guacuco, hasta su desembocadura en la quebrada de la Virgen o Capichul; de allí, siguiendo el curso de esta quebrada aguas arriba y por su línea media, hasta el mojón llamado La Frutera, común a las haciendas de "Juan Martín" en Guatemala, y "Ostúa" en El Salvador; de allí, dejando la quebrada, se sigue en línea recta al mojón llamado El Jobo, lineal de las dos fincas "Ostúa" y "Juan Martín"; de este mojón El Jobo, en línea recta, a la cima del cerro Junquillo; de este punto al mojón Junquillo, esquinero Sudeste de la hacienda de "Juan Martín", Nordeste de la hacienda "Amajaque", ambas en Guatemala, y lineal de la hacienda "Ostúa", situada en El Salvador; de aquí se sigue el lindero común a las fincas "Amajaque" y "Ostúa", pasando por los mojones Mora, cerro de Las Culebras y los demás que se encuentran en ese lindero, hasta llegar al punto de unión de las dos quebradas que forman la que se llama Quebrada Precipitada; de este punto, siguiendo aguas abajo el curso de dicha Quebrada Precipitada, hasta su desembocadura en el río Ostúa, y siempre por su línea media; de aquí se sigue el curso del río Ostúa por su línea media y aguas abajo hasta su desembocadura actual en el lago de Güija; desde allí, siguiendo hacia el Sur, por la orilla occidental de la península que de Norte a Sur se interna

en el Lago de Güija, hasta llegar al extremo de esta península, o sea a su punto más austral; de aquí atravesando el Lago de Güija, en línea recta, hasta el punto más septentrional de la península llamada Tipa Afuera, que de Sur a Norte se interna en el mismo lago; de aquí, siguiendo por el contorno oriental de esta península y orilla del lago, hasta llegar a la desembocadura actual del río Cuxmapa; de este punto, siguiendo el río Cuxmapa, aguas arriba y por su línea media, hasta llegar al punto llamado El Camposanto de Gamboa, en las vegas del Sunza; de aquí, dejando el curso del río Cuxmapa, línea recta hasta el mojón llamado El Talpetate; de este mojón, en línea recta, a la cima de la eminencia llamada El Cerrón, que se encuentra hacia el Occidente del caserío llamado Portezuelo de la Cañada; de aquí, en línea recta, al monumento de triangulación que sobre el pico central del cerro Campana construyó la Comisión Mixta de Límites; de aquí, en línea recta, al monumento de triangulación construido por la misma Comisión a inmediaciones del Amate y del Paso de San Cristóbal; de aquí, se sigue en línea recta en dirección de la señal de triangulación construida por la Comisión Mixta de Límites en la cima del cerro de Islamatepeque, en un trayecto de un mil doscientos cincuenta metros medidos a partir de la señal de triangulación del Amate de San Cristóbal; del punto donde termine esa distancia de un mil doscientos cincuenta metros, se cambia de dirección y se toma la del Ojo de Agua de El Naranjo, en línea recta; de este Ojo de Agua de El Naranjo, se sigue línea recta en dirección de la señal de triangulación establecida por la Comisión Mixta de Límites en la cima del volcán de Chingo; de allí, en línea recta a la cima del cerrito llamado El Matadero, que se encuentra en la falda Sur del

volcán de Chingo; de allí en línea recta al mojón reconocido con el nombre de Cuatro Piedras, que se encuentra en la quebrada Seca del Palo de la Estrella; y por último, siguiendo esta quebrada Seca, hasta su punto de unión o desembocadura en el río Chingo, Coco o Jerez.

- b) En la zona comprendida entre el río Chingo y la desembocadura del río Paz en el océano Pacífico, con ligeras variaciones técnicas indispensables a la demarcación, los límites territoriales están definidos como sigue:

A partir de la confluencia de la quebrada Seca del Palo de la Estrella, con el río Chingo, Coco o Jerez, y siguiendo por la línea media de este río, aguas abajo hasta su confluencia con el río Pampe o Chalchuapa, continuando aguas abajo de este río y por su línea media hasta la desembocadura de la quebrada de los Sitios o Güeveapa; a partir de este punto y aguas abajo del mismo río que es conocido por los nombres de Güeveapa, Pampe o Chalchuapa, hasta su confluencia con el río Paz en el punto denominado Los Naranjos; a partir de esta confluencia la línea fronteriza sigue el curso del río Paz aguas abajo hasta su desembocadura en el océano Pacífico, pasando por los siguientes puntos reconocidos y aceptados:

- 1) Confluencia de los ríos Chalchuapa y Paz;
- 2) Confluencia de los ríos Paz y Pululá;
- 3) Confluencia de los ríos Paz y Tacuba;
- 4) Salida de un brazo del Paz, cerca de Salamar;
- 5) Boca del río Paz.

ARTICULO II

Cualquier cambio en los lechos de los ríos fronterizos, sea que lo ocasionen causas naturales como depósitos de aluvión, derrumbes, crecidas, etcétera, o causas artificiales

como construcción de obras de arte, profundización de canales para aprovechamiento de las aguas, etcétera, no modificará la línea de frontera fijada al tiempo de la demarcación, la cual seguirá siendo el límite internacional, aun cuando el lecho original de los ríos quede completamente abandonado por la corriente.

En los ríos fronterizos, cada Gobierno se reserva el derecho de hacer uso de la mitad del volumen de agua, ya sea para fines agrícolas o industriales; pero en ningún caso se podrán otorgar concesiones a empresas o compañías extranjeras.

ARTICULO III

Se aceptan y aprueban en todas sus partes las actas levantadas por la Comisión Mixta de Límites durante el curso de sus trabajos, y en particular las actas números XVI y XIX de fechas quince de diciembre de mil novecientos treinta y siete y veintiocho de enero de mil novecientos treinta y ocho. Las actas números XVI y XIX se consideran como parte integrante de este Tratado.

ARTICULO IV

La Comisión Mixta de Límites procederá inmediatamente a la localización y trazo material sobre el terreno de la línea fronteriza, de conformidad con las bases que constan en las actas mencionadas en el Artículo anterior y con la descripción hecha en el Artículo Primero de este Tratado. Esa descripción está de acuerdo con los datos que constan en las hojas números 1, 2, 3 y 4 del mapa preliminar de la zona fronteriza, levantado por la propia Comisión de Límites, y el cual se tendrá como parte integrante y complemento gráfico indispensable de la descripción de la frontera.

Una copia de ese mapa preliminar, firmada por los Plenipotenciarios que suscriben este Tratado, y una copia de las actas XVI y XIX, a que se refiere el Artículo III, se agregan a cada uno de sus ejemplares.

Procederá también inmediatamente la Comisión Mixta de Límites, a la construcción de hitos o monumentos que hagan visible y perdurable la línea fronteriza, y al

cálculo definitivo de las posiciones geográficas de éstos y de todos los puntos importantes, así como a la formación y dibujo de los mapas finales, los cuales, una vez aprobados por ambos Gobiernos, se tendrán como parte integrante y complemento de este Tratado.

ARTICULO V

La conservación y cuidado constantes de los hitos o monumentos y demás signos indicadores de la frontera, se encargarán, en primer término, a las autoridades locales cercanas, distribuyéndoseles por secciones alternativas que se determinarán una vez concluida la demarcación.

ARTICULO VI

El presente Tratado será sometido a la mayor brevedad posible, en Guatemala y en El Salvador, a la aprobación de la respectiva Asamblea Legislativa; y el canje de ratificaciones se verificará en la ciudad de Guatemala, dentro de los treinta días posteriores a la fecha de la última ratificación.

En fe de lo cual firman el presente Tratado en dos ejemplares del mismo tenor, en la ciudad de Guatemala, a los nueve días del mes de abril de mil novecientos treinta y ocho.

(f) *Carlos Salazar.* (f) *R. V. Morales.*

SELLO.

SELLO.